



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
**Qeveria – Vlada-Government**

---

**RREGULLORE (QRK) Nr. 11/2015 PËR ORGANIZIMIN E BRENDSHËM DHE SISTEMATIZIMIN E VENDEVE TË PUNËS TË AGJENCIONIT PËR FINANCIMIN SHËNDETËSOR<sup>1</sup>**

**REGULATION (GRK) No. 11/2015 ON INTERNAL ORGANISATION AND SYSTEMATIZATION OF JOBS IN HEALTH FINANCING AGENCY<sup>2</sup>**

**UREDBA (VRK) Br. 11/2015 O UNUTRAŠNJOJ ORGANIZACIJI I SISTEMATIZACIJI RADNIH MESTA AGENCIJE ZDRAVSTVENOG FINANSIRANJA<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Rregullore (QRK) - nr.11/2015 për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës të agjencionit për financimin shëndetësor, është miratuar në mbledhjen e 38 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin numër 02/38 me datë 15.07.2015

<sup>2</sup> Regulation (GRK) - no. 11/2015 on internal organisation and systematization of jobs in health financing agency, was approved on 38 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision No. 02/38, date 15.07.2015

<sup>3</sup> Uredba (VRK) - br. 11/2015 o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mesta agencije zdravstvenog finansiranja, asovi osvojen je na 38 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br. 02/38, od 15.07.2015.

<p><b>Qeveria e Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me nenin 34 (1) të Ligjit Nr. 03/L-189 për Administratën Shtetërore (GZ Nr. 82 me datë 21 Tetor 2010), si dhe nenin 23 (10) të Rregullores nr. 09/2012 për Standardet e Organizimit të Brendshëm dhe Sistematizimin e vendeve të Punës në Administratën Shtetërore, si dhe nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p><b>RREGULLORE QRK - Nr. 11/2015 PËR ORGANIZIMIN E BRENDSHËM DHE SISTEMATIZIMIN E VENDEVE TË PUNËS TË AGJENCIONIT PËR FINANCIMIN SHËNDETËSOR</b></p> <p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Kjo Rregullore ka për qëllim përcaktimin e organizimit të brendshëm të Agjencionit të Financimit Shëndetësor.</p>	<p><b>Government of Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to article 93 (4 ) of the Constitution of the Republic of Kosovo, In accordance with article 34 (1) of Law No. 03/L-189 on the State Administration (OG No. 82, dated 21 October 2010), and article 23 (10) of the Regulation No. 09/2012 on the Standards of Internal Organization and Systematization of Working Positions in the State Administration, and article 19 (6.2) of the Government Rules of Procedure no. 09/2011 (OG, No.15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p><b>REGULATION GRK -No. 11/2015 ON INTERNAL ORGANISATION AND SYSTEMATIZATION OF JOBS IN HEALTH FINANCING AGENCY</b></p> <p><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>This Regulation aims to set the internal organization of the Health Financing Agency.</p>	<p><b>Vlada Republike Kosovo,</b></p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, U skladu sa članom 34 (1) Zakona br. 03/L-189 o državnoj upravi (SL Br. 82 od 21 Oktobar 2010), i sa članom 23 (10) Uredbe Br.09/2012 o standardima unutrašnje organizacije i sistematizacije radnih mesta u državnoj upravi, i sa članom 19 (6.2) Pravilnika o Radu Vlave Br. 09/2011 (SL, Br. 15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>UREDBA VRK - Br. 11/2015 O UNUTRAŠNJOJ ORGANIZACIJI I SISTEMATIZACIJI RADNIH MESTA AGENCIJE ZDRAVSTVENOG FINANSIRANJA</b></p> <p><b>Član 1 Svrha</b></p> <p>Svrha ovog Uredbe je utvrđivanje unutrašnje organizacije Agencije zdravstvenog.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Oblast delovanja</b></p>
<p>1. Kjo Rregullore zbatohet për Agjencionin e Financimit Shëndetësor.</p> <p>2. Detyrat dhe përgjegjësitë e Agjencionit të Financimit Shëndetësor përcaktohen me Ligjin Nr. 04/L-125 për Shëndetësi dhe Ligjin Nr. 04/L-249 për Sigurime Shëndetësore, legjislacionin përkatës në fuqi, dhe përfshijnë këto funksione:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Propozon dhe zbaton politika dhe ligje relevante për sistemin shëndetësor, të lidhura me sigurimin e shërbimeve shëndetësore, sipas Nenit 56 të Ligjit për shëndetësi si dhe harton, miraton dhe zbaton akte juridike;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Grumbullon në mënyrë efektive të gjitha mjetet financiare nga kontraktimi i shërbimeve të kujdesit shëndetësor nga institucionet shëndetësore dhe zbaton pagesën e ofruesve të shërbimeve shëndetësore sipas obligimeve kontraktuale të AFSH;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Përcakton skemën stimulative për performancën e profesionistëve</p>	<p>1. This Regulation shall apply for the Health Financing Agency.</p> <p>2. Duties and responsibilities of the Health Financing Agency are determined by Law no. 04/L-125 on Health and the Law no.04/L-249 on Health Insurance, legislation in force, and include the following functions:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Propose and implement policies and laws relevant to the health system, related to the provision of health services under Article 56 of the Health Law and elaborate, approve and implement legal acts;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Effectively collect all funds by contracting health care services from health institutions and implement the payment of health care providers under contractual obligations of HFA;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Determine the stimulation scheme for health professionals' performance</p>	<p>1. Ova Uredba se primenjuje na Agenciju zdravstvenog finansiranja.</p> <p>2. Obaveze i odgovornosti Agencije zdravstvenog finansiranja utvrđene su Zakonom br. 04/L-125 o zdravstvu i Zakonom br. 04/L-249 o zdravstvenom siguranju, odgovarajućim zakonodavstvom na snazi i uključuju sledeće funkcije:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Predlaže i sprovodi politike relevantnih zakona o zdravstvenom sistemu, koji se odnose na obezbeđivanje zdravstvenih usluga i priprema, odobrava i primenjuje zakonske akte na osnovu člana 56. Zakona o zdravstvu;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. Efikasno sakuplja sva finansijska sredstva koja se odnose na ugovaranje usluga zdravstvene zaštite sa zdravstvenim institucijama i sprovodi isplatu za davaoce zdravstvenih usluga prema ugovornim obavezama AZF;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. Utvrđuje stimulativnu šemu za performanse zdravstvenih stručnjaka i</p>

<p>shëndetësorë dhe shërbimeve përkatëse profesionale në të tri nivelet e kujdesit shëndetësor si dhe propozon dhe analizon indikatorët relevant në sistemin unik dhe të integruar me sistemin e informimit shëndetësor;</p> <p>2.4. Përcakton dhe modifikon kriteret e hartimit të Listës së shërbimeve të kujdesit shëndetësor themelor dhe Listës së barnave dhe materialit shpenzues medicinal;</p> <p>2.5. Propozon dhe zbaton Listën e shërbimeve të kujdesit shëndetësor themelor dhe Listën e barnave dhe materialit shpenzues medicinal , në pajtim me nenin 59 të Ligjit për Shëndetësi;</p> <p>2.6. Siguron ofrimin e shërbimeve shëndetësore, mbështetur në kontratat për performancë, përmes negocimit, kontraktimit dhe pagesës së performancës për shërbime shëndetësore nga Lista e shërbimeve të kujdesit shëndetësor themelor dhe Lista e barnave dhe materialit shpenzues medicinal duke monitoruar zbatimin e kontratave me institucionet shëndetësore;</p>	<p>and relevant professional services at the three levels of health care as well as propose and analyze relevant indicators in the unique and integrated health information system;</p> <p>2.4. Establish and modify the criteria for elaborating the list of basic health care services and the list of medicaments and medical consumables;</p> <p>2.5. Propose and implement the List of basic healthcare services and the list of medicaments and medical consumables, in accordance with Article 59 of the Health Law;</p> <p>2.6. Ensure provision of health services, based on performance contracts through negotiation, contracting and performance payment for health services from the List of basic healthcare services and the list of medicaments and medical consumables by monitoring the implementation of contracts with health institutions;</p>	<p>odgovarajuće profesionalne službe na tri nivoa zdravstvene zaštite, predlaže i analizira relevantne pokazatelje jedinstvenog sistema integrisanog u zdravstveni informacijski sistem;</p> <p>2.4. Utvrđuje i modifikuje kriterijume za izradu Liste osnovnih zdravstvenih usluga i Liste lekova i potrošnog medicinskog materijala;</p> <p>2.5. Predlaže i primenjuje Listu osnovnih zdravstvenih usluga i Listu lekova i potrošnog medicinskog materijala, u skladu sa članom 59 zakona o zdravstvu;</p> <p>2.6. Obezbeđuje pružanje zdravstvenih usluga, u skladu sa ugovorima o performansi, preko pregovora, ugovaranja i plaćanja performansi zdravstvenih usluga sa Liste osnovnih zdravstvenih usluga i Liste lekova i potrošnog medicinskog materijala, nadzirući sprovođenje ugovora sa zdravstvenim ustanovama;</p>
---	---	--

<p>2.7. Krijon, zhvillon dhe mirëmban sistemet e teknologjisë informative për funksionimin e AFSH/Fondit të Sigurimeve Shëndetësore;</p> <p>2.8. Planifikon dhe zbaton funksionimin e qëndrueshëm të AFSH, përfshirë menaxhimin financiar të fondeve të AFSH; Administrimin e personelit, trajnimin, zhvillimin e stafit dhe agjencionit; përfshirë komunikimin me shfrytëzuesit e shërbimeve shëndetësore, përmes informimit të popullatës për skemën e sigurimeve shëndetësore, të drejtat, përfitimet dhe përgjegjësitë; marketingut social dhe shqyrtimit të ankesave.</p> <p>3. AFSH është agjencion i pavarur i administratës shtetërore.</p> <p>4. AFSH ka statusin e personit juridik publik, me seli në Prishtinë.</p> <p>5. AFSH mund të themelojë organe vartëse komunale.</p> <p>6. Ministria e Shëndetësisë deri në themelimin e Fondit të Sigurimeve shëndetësore, sipas nenit 55.2 të Ligjit për Shëndetësi, mbikëqyr AFSH dhe është përgjegjëse për monitorimin</p>	<p>2.7. Create, develop and maintain information technology systems for the operation of HFA/Health Insurance Fund;</p> <p>2.8. Plan and implement sustainable functioning of HFA, including financial management of the HFA funds; Personnel administration, training, staff and agency development; including communication with users of health services by informing the population about the health insurance scheme, rights, benefits and responsibilities; social marketing and reviewing complaints.</p> <p>3. HFA is an independent agency of the state administration.</p> <p>4. HFA has the status of a public entity, headquartered in Pristina.</p> <p>5. HFA can establish municipal subordinate bodies.</p> <p>6. Ministry of Health will, until the establishment of the Health Insurance Fund, according to Article 55.2 of the Health Law, oversees HFA and is responsible for</p>	<p>2.7. Kreira, razvija i održava sisteme informacione tehnologije za funkcionisanje AZF/Fonda za zdravstveno osiguranje;</p> <p>2.8. Planira i sprovodi održivo funkcionisanje AZF uključujući, finansijsko upravljanje fondovima AZF, administriranje osoblja, obuke, razvoj kadrova i agencije; uključujući komunikaciju sa korisnicima zdravstvenih usluga, preko informisanja stanovništva u vezi sa šemom zdravstvenog osiguranja, pravima, beneficijama i odgovornostima; socijalni marketing i preispitivanje kalbi.</p> <p>3. AZF je nezavisna agencija državne urave.</p> <p>4. AZF ima status javnog pravnog lica, sa sedištem u Prištini.</p> <p>5. AZF može uspostaviti podređene opštinske organe.</p> <p>6. Ministarstvo zdravstva, u skladu sa članom 55.2 Zakona o zdravstvu, odgovorno je za praćenje i evaluaciju opšte šeme i propisa kao i za nadzor AZF, sve do osnivanja Fonda za</p>
---	--	--

<p>dhe evaluimin e skemës së përgjithshme dhe rregullativës, derisa AFSH kontakton direkt me ofruesit e shërbimeve dhe konsumatorë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Struktura Organizative e Agjencionit të Financimit Shëndetësor</b></p> <p>1. Struktura Organizative e Agjencionit të Financimit Shëndetësor është si vijon:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Zyra e Kryeshefit Ekzekutiv;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Departamentet; dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Divizionet.</p> <p>2. Numri i të punësuarve në Agjencionin e Financimit Shëndetësor është njëzetë e katër (24).</p>	<p>monitoring and evaluating the overall scheme and regulations, while HFA interacts directly with service providers and consumers.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Organisational Structure of the Health Financing Agency</b></p> <p>1. Organisational structure of the Health Financing Agency is as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Office of the Chief Executive Officer;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Departments; and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Divisions.</p> <p>2. The number of employed staff in Health Financing Agency is twenty four (24).</p>	<p>zdravstveno osiguranje i ostvarivanja direktnog kontakta AZF sa davaocima i korisnicima usluga.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Organizaciona struktura Agencije zdravstvenog finansiranja</b></p> <p>1. Organizaciona struktura Agencije zdravstvenog finansiranja je sledeća:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Kancelarija izvršnog načelnika;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Departmani;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.3. Divizije.</p> <p>2. Ukupni broj sistematizovanih radnih mesta u Agenciji zdravstvenog finansiranja je dvadeset četiri (24).</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Zyra e Kryeshefit Ekzekutiv</b></p> <p>1. Zyra e Kryeshefit Ekzekutiv të Agjencisë të Financimit Shëndetësor përbëhet nga:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Kryeshefi Ekzekutiv; dhe</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Chief Executive Officer</b></p> <p>1. The Office of the Chief Executive Officer of the Health Financing Agency is composed of:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. The Chief Executive Officer; and</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Kancelarija izvršnog načelnika</b></p> <p>1. Kancelarija izvršnog načelnika Agencije zdravstvenog finansiranja ima sledeći sastav:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Izvršni načelnik;</p>

<p>1.2. Rsoneli mbështetës.</p> <p>2. Kryeshefi Ekzekutiv raporton drejtpërdrejtë tek Ministri i Shëndetësisë.</p> <p>3. Detyrat dhe Përgjegjësitë e Kryeshefit Ekzekutiv të AFSH-së, përcaktohen me Ligjin Nr. 04/L-125 për Shëndetësi, Ligjin Nr. 04/L-249 për Sigurime Shëndetësore dhe legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>4. Detyrat dhe Përgjegjësitë e personelit mbështetës të Zyrës së Kryeshefit Ekzekutiv përcaktohen me legjislacionin në fuqi.</p> <p>5. Numri i të punësuarve në Zyrën e Kryeshefit Ekzekutiv është dy (2).</p>	<p>1.2. Support staff.</p> <p>2. The Chief Executive Officer reports directly to the Minister of Health.</p> <p>3. Duties and responsibilities of the Chief Executive Officer of HFA are set by the Health Law No. 04/L-125, Health Insurance Law No. 04/L-249 and respective legislation in force.</p> <p>4. Duties and responsibilities of the support staff to the Office of the Chief Executive Officer are set by legislation in power.</p> <p>5. The number of staff employed in the Office of the Chief Executive Officer is two (2).</p>	<p>1.2. Pomoćno osoblje.</p> <p>2. Izvršni načelnik direktno podnosi izveštaj ministru zdravstva.</p> <p>3. Dužnosti i odgovornosti izvršnog načelnika AZF propisuju se na osnovu Zakona br. 04/L-125 o zdravstvu, Zakona br. 04/L-249 o zdravstvenom osiguranju i relevantnim zakonodavstvom na snazi.</p> <p>4. Dužnosti i odgovornosti pomoćnog osoblja Kancelarije izvršnog načelnika propisuju se zakonodavstvom na snazi.</p> <p>5. U sklopu Kancelarije izvršnog načelnika nalaze se dva (2) radna mesta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Departamentet dhe Divizionet e Agjencionit për Financimin Shëndetësor</b></p> <p>1. Departamentet dhe Divizionet e Agjencionit për Financimin Shëndetësor janë:</p> <p>2. Departamenti për Shërbime Shëndetësore;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Divizioni për Analizë, Planifikim dhe Menaxhim të Kontratave të Shërbimeve Shëndetësore;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Departments and Divisions of the Health Financing Agency</b></p> <p>1. Departments and divisions of the Health Financing Agency are:</p> <p>2. Department of Health Services;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Division for Analysis, Planning and Managing the Health Service Contracts;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Departmani i divizije Agencije zdravstvenog finansiranja</b></p> <p>1. U sklopu Agencije zdravstvenog finansiranja nalaze se sledeći departmani i divizije:</p> <p>2. Departman za zdravstvene usluge:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Divizija za analizu, planiranje i upravljanje ugovorima zdravstvenih usluga;</p>

<p>2.2. Divizioni për Trajtim Mjekësor Jashtë Institucioneve Shëndetësore Publike.</p> <p>3. Departamenti për Shërbime Farmaceutike</p> <p>3.1. Divizioni për Analizë, Planifikim dhe Menaxhim të Kontratave për Barna dhe Material Shpenzues;</p> <p>3.2. Divizioni i Çmimeve dhe Reimbursimit të Medikamenteve.</p> <p>4. Departamenti për Menaxhimin e Sistemeve të Informacionit</p> <p>4.1. Divizioni i Sistemeve të Informacionit;</p> <p>4.2. Divizioni i Shërbimeve të Informacionit.</p> <p>5. Departamenti i Financave dhe Shërbimeve të Përgjithshme.</p> <p>5.1. Divizioni i Buxhetit dhe Financave;</p> <p>5.2. Divizioni për TI dhe Shërbime Logjistike.</p>	<p>2.2. Division of Medical Treatment Outside the Public Health Institutions.</p> <p>3. Department of Pharmaceutical Services</p> <p>3.1. Division of Analysis, Planning and Managing the Contracts for Medicaments and Consumable Material;</p> <p>3.2. Division for Prices and Medicament reimbursement.</p> <p>4. Department of Information Systems Management</p> <p>4.1. Division of Information Systems;</p> <p>4.2. Division of Information Services.</p> <p>5. Department of Finance and General Services.</p> <p>5.1. Division of Budget and Finance;</p> <p>5.2. Division of IT and Logistical Services.</p>	<p>2.2. Divizija za medicinski tretman van javnih zdravstvenih ustanova.</p> <p>3. Departman za farmaceutske usluge:</p> <p>3.1. Divizija za analizu, planiranje i upravljanje ugovorima o lekovima i potrošnim medicinskim materijalom;</p> <p>3.2. Divizija za cene i refundiranje lekova i potrošnog materijala.</p> <p>4. Departman za upravljanje informacionih sistema:</p> <p>4.1. Divizija za informacione sisteme;</p> <p>4.2. Divizija za informacione usluge.</p> <p>5. Departman za finansije i opšte usluge:</p> <p>5.1. Divizija za budžet i finansije;</p> <p>5.2. Divizija za IT i logističke usluge.</p>
--	--	---



<p align="center"><b>Neni 6</b> <b>Departamenti i Shërbimeve Shëndetësore</b></p>	<p align="center"><b>Article 6</b> <b>Department of Health Services</b></p>	<p align="center"><b>Član 6</b> <b>Departman za zdravstvene usluge</b></p>
<p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Departamentit të Shërbimeve Shëndetësore janë:</p> <p>1.1. Vlerëson, planifikon dhe raporton aspektin shëndetësor dhe ekonomik të ofrimit të shërbimeve shëndetësore themelore për banorët e vendit, në bazë të kontraktimit të shërbimeve shëndetësore me SHKSUK dhe institucionet tjera shëndetësore në vend dhe jashtë vendit;</p> <p>1.2. Mbledh informacionin, analizon, planifikon, zbaton, monitoron dhe vlerëson kontratat me SHSKUK dhe institucionet e tjera të licencuara shëndetësore;</p> <p>1.3. Zbaton politikat e MSH-së, gjatë ofrimit të trajtimit mjekësor jashtë institucioneve shëndetësore publike;</p> <p>1.4. Udhëheq procesin e pranimit dhe procedimit të ankesave të qytetarëve;</p> <p>1.5. Siguron qëndrueshmëri financiare</p>	<p>1. Duties and responsibilities of the Department of Health Services are:</p> <p>1.1. Assess, plan and report the health and economic aspects of basic health service provision to residents of the country, according to the contracting of health services with KHUCS and other health institutions in the country and abroad;</p> <p>1.2. Collect information, analyze, plan, implement, monitor and evaluate contracts and other KHUCS licensed health institutions;</p> <p>1.3. Implement policies of MoH, during the provision of medical treatment outside the public health institutions;</p> <p>1.4. Manage the process of receiving and processing complaints from citizens;</p> <p>1.5. Ensure financial sustainability of</p>	<p>1. Dužnosti i odgovornosti Departmana za zdravstvene usluge su:</p> <p>1.1. Procenjuje, planira i podnosi izveštaje o zdravstvenom i ekonomskom aspektu pružanja osnovnih zdravstvenih usluga za stanovništvo zemlje , na osnovu ugovaranja zdravstvenih usluga sa UBKSK i drugim zdravstvenim ustanovama u zemlji i inostranstvu;</p> <p>1.2. Sakuplja informacije, analizira, planira, sprovodi, prati i ocenjuje ugovore sa UBKSK i drugim licenciranim zdravstvenim ustanovama;</p> <p>1.3. Sprovodi politiku MZ, tokom pružanja medicinskog tretmana van javnih zdravstvenih ustanova;</p> <p>1.4. Upravlja procesom prijema i procesuiranja žalbi građana;</p> <p>1.5. Osigurava finansijsku održivost</p>

<p>të AFSH-së për sigurimin e vazhdueshëm të kontraktimit të Listës së shërbimeve shëndetësore themelore, sipas Ligjit për Shëndetësi dhe ligjeve tjera në fuqi;</p> <p>1.6. Përgatit të gjitha parakushtet përkatëse për krijimin e Fondit të Sigurimit Publik Shëndetësor të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Udhëheqësi i Departamentit të Shërbimeve Shëndetësore raporton tek Kryeshefi Ekzekutiv.</p> <p>3. Në kuadër të këtij Departamenti bëjnë pjesë Divizionet si vijon:</p> <p>3.1. Divizioni për Analizë, Planifikim dhe Menaxhim të Kontratave të Shërbimeve Shëndetësore;</p> <p>3.2. Divizioni për Trajtim Mjekësor Jashtë Institucioneve Shëndetësore Publike.</p> <p>4. Numri i të punësuarve në Departamentin për Shërbime Shëndetësore është gjashtë (6).</p>	<p>HFA for ensuring continuous contracting of the list of basic health services, according to the Health Law and other applicable laws;</p> <p>1.6. Prepare all relevant preconditions for the establishment of the Public Health Insurance Fund of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Head of the Department of Health Services reports to the Chief Executive Officer.</p> <p>3. This department includes the following Divisions:</p> <p>3.1. Division for Analysis, Planning and Management of Health Services Contracts;</p> <p>3.2. Division for Medical Treatment outside Public Health Institutions.</p> <p>4. Number of employees at the Department of Health Services is six (6).</p>	<p>AZF za obezbeđivanje kontinuiranog ugovaranja Liste osnovnih zdravstvenih usluga , prema Zakonu o zdravstvu i drugim važećim zakonima;</p> <p>1.6. Priprema sve odgovarajuće preduslove za uspostavljanje Fonda za javno zdravstveno osiguranje Republike Kosova.</p> <p>2. Rukodilac Departmana za zdravstvene usluge podnosi izveštaj izvršnom načelniku.</p> <p>3. U okviru ovog Departmana nalaze se sledeće divizije:</p> <p>3.1. Divizija za analizu , planiranje i upravljanje ugovorima o zdravstvenim uslugama;</p> <p>3.2. Divizija za medicinski tretman van javnih zdravstvenih ustanova.</p> <p>4. U sklopu Departamna za zdravstvene usluge nalazi se šest (6) radnih mesta.</p>
--	--	---

<p align="center"><b>Neni 7</b> <b>Divizioni për Analizë, Planifikim dhe Menaxhim të Kontratave të Shërbimeve Shëndetësore</b></p>	<p align="center"><b>Article 7</b> <b>Division for Analysis, Planning and Managing Health Service Contracts</b></p>	<p align="center"><b>Član 7</b> <b>Divizija za analizu, planiranje i upravljanje ugovorima o zdravstvenim uslugama</b></p>
<p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit për Analizë, Planifikim dhe Menaxhim të Kontratave të Shërbimeve Shëndetësore janë:</p> <p>1.1. Analizon dhe vlerëson gjendjen shëndetësore, nevojat për shërbime shëndetësore, zbaton kriteret e cilësisë së shërbimeve të përcaktuar nga MSH, të procesit të kontraktimit të shërbimeve shëndetësore nga SHKSUK dhe institucionet tjera shëndetësore në vend dhe jashtë vendit;</p> <p>1.2. Siguron ofrimin e shërbimeve të kujdesit shëndetësor themelor për qytetarët dhe banorët e Republikës së Kosovës në mënyrën, vëllimin dhe cilësinë e përcaktuar me Ligjin e shëndetësisë;</p> <p>1.3. Përgatit informacionin për qytetarët e Kosovës për Listën e shërbimeve të kujdesit themelor shëndetësor dhe çmimet e këtyre shërbimeve shëndetësore, në mënyrë transparente dhe të kuptueshme për</p>	<p>1. Duties and responsibilities of the Division for Analysis, Planning and Managing Health Service Contracts are:</p> <p>1.1. Analyze and evaluate the health status, health service needs, implement service quality criteria, set by the MoH, of the contracting process of health services with KHUCS and other health institutions in the country and abroad,;</p> <p>1.2. Ensure the provision of basic health care services for citizens and residents of the Republic of Kosovo in the manner, scope and quality defined by the Health Law;</p> <p>1.3. Prepare information for the citizens of Kosovo on the list of basic health care services and the prices of these health services, in a transparent and understandable way for citizens;</p>	<p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za analizu, planiranje i upravljanje ugovorima o zdravstvenim uslugama su:</p> <p>1.1. Analizira i ocenjuje zdravstveno stanje, potrebe za zdravstvenim uslugama, sprovodi kriterijume kvaliteta usluga koji su propisani od strane MZ, i proces ugovaranja zdravstvenih usluga sa UBKSK i drugim zdravstvenim ustanovama u zemlji i inostranstvu;</p> <p>1.2. Osigurava pružanje osnovnih zdravstvenih usluga za građane i stanovnike Republike Kosova na način, obim i kvalitet propisan Zakonom o zdravstvu;</p> <p>1.3. Priprema informacije za građane Kosova u vezi sa Listom osnovnih zdravstvenih usluga i njihovim cenama, na transparentan i razumljiv način;</p>

<p>qytetarët;</p> <p>1.4. Administron kontratat, që nënkupton procesin e përgatitjes, nënshkimit, rishikimit, përshtatjes dhe pagesës së performancës, sipas raporteve të performancës;</p> <p>1.5. Grumbullon dhe analizon raportet nga institucionet shëndetësore të kontraktuara në Kosovë dhe jashtë Kosovës, në sistemin publik apo privat, që janë përgjegjëse për dorëzimin e raporteve të rregullta të punës dhe performancës, sipas nenit 60 të Ligjit të shëndetësisë;</p> <p>1.6. Monitoron dhe kontrollon Institucionet shëndetësore në aspektin e performancës dhe cilësisë.</p> <p>1.7. Autorizon pagesën e performancës, sipas shkallës së përmbushjes së indikatorëve, të përcaktuar nga AFSH;</p> <p>1.8 Sigurimi i një procesi transparent me informata të qarta, për të vërtetuar përmbajtjen e pagesës së kontratave;</p> <p>1.9. Siguron ofrimin e shërbimeve të kujdesit themelor shëndetësor për</p>	<p>1.4. Administer contracts, which consists of the process of preparing, signing, review, adjustment and payment of performance, according to performance reports;</p> <p>1.5. Collect and analyze reports from contracted health institutions in Kosovo and abroad, in public or private system, which are responsible for submitting regular working and performance reports, according to Article 60 of the Health Law;</p> <p>1.6. Monitor and control the health institutions in terms of performance and quality.</p> <p>1.7. Authorize payment of performance, the degree of fulfillment of indicators, defined by the HFA;</p> <p>1.8. Provide a transparent process with clear information to prove the content of payment of the contracts;</p> <p>1.9. Ensure the provision of basic health care services for people who are</p>	<p>1.4. Administrira ugovore, koji podrazumevaju proces pripreme, potpisivanja, ponovnog pregleda, prilagodavanja i plaćanja performanse, prema izveštajima o performansi;</p> <p>1.5. Prikuplja i analizira izveštaje od ugovorenih zdravstvenih institucija na Kosovu i inostranstvu, u javnom ili privatnom sistemu, koje su odgovorne za podnošenje redovnih izveštaja o radu i performansi, prema članu 60 zakona o zdravstvu;</p> <p>1.6. Prati i kontroliše zdravstvene ustanove u pogledu performanse i kvaliteta;</p> <p>1.7. Ovlašćuje plaćanje performanse, prema stepenu ispunjavanja indikatora, propisanih od AZF;</p> <p>1.8. Obezbeđuje transparentan proces sa jasnim informacijama, kako bi se dokazao sadržaj plaćanja ugovora;</p> <p>1.9. Obezbeđuje pružanje osnovnih zdravstvenih usluga za građane koji</p>
---	--	---

<p>qytetarët që nuk janë banorë të Republikës së Kosovës në mënyrën, vëllimin dhe cilësinë e përcaktuar me Ligjin e shëndetësisë.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit për analizë, planifikim dhe menaxhimin e kontratave të shërbimeve shëndetësore raporton tek Udhëheqësi i Departamentit për Shërbime Shëndetësore.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin për Analizë, Planifikim dhe Menaxhimin e Kontratave të Shërbimeve Shëndetësore është dy (2).</p>	<p>not residents of the Republic of Kosovo in the manner, scope and quality defined by the Health Law.</p> <p>2. Head of the Division for analysis, planning and management of health service contracts reports to the Head of the Department of Health Services.</p> <p>3. Number of employees in the Division of Analysis, Planning and Management of Health Service Contracts is two (2).</p>	<p>nisu stanovnici Republike Kosova na način, obim i kvalitet koji su propisani Zakonom o zdravstvu.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za Analizu, Planiranje i upravljanje ugovorima o zdravstvenim uslugama podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana za zdravstvene usluge.</p> <p>3. U sklopu Divizije za Analizu, planiranje i upravljanje ugovorima o zdravstvenim uslugama nalaze se dva (2) radna mesta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Divizion për Trajtim Mjekësor Jashtë</b> <b>Institucioneve Shëndetësore Publike</b></p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit për Trajtim Mjekësor jashtë Institucioneve Shëndetësore Publike janë:</p> <p>1.1. Udhëheq procesin e pranimit të gjithë lëndëve/aplikimeve nga palët;</p> <p>1.2. Mban regjistër manual dhe elektronik, për të gjitha aplikimet, lëndët që kanë kaluar nga komisioni i</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Division of Treatment Outside Public</b> <b>Health Institutions</b></p> <p>1. Duties and responsibilities of the Division for Treatment outside Public Health Institutions are:</p> <p>1.1. Manage the process of receiving all materials/applications by the parties;</p> <p>1.2. Maintain manual and electronic registry for all applications, files that have passed since the commission of</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Divizija za medicinski tretman van javnih</b> <b>zdravstvenih ustanova</b></p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za medicinski tretman van javnih zdravstvenih ustanova su:</p> <p>1.1. Upravlja procesom prijema svih predmeta / aplikacija stranaka;</p> <p>1.2. Održava manuelni i elektronski registar za sve aplikacije, predmete koje je razmatrala prvostepena,</p>

<p>shkallës së parë, shkallës së dytë, për lëndët që financohen nga programi për Trajtim Mjekësor jashtë Institucioneve Shëndetësore Publik (TMJISHP) si dhe regjistrin për listën e pritjes sipas llojit dhe natyrës së sëmundjeve;</p> <p>1.3. Përgatit raporte të rregullta periodike për Drejtorin e Departamentit, dhe sipas kërkesës edhe raporte specifike;</p> <p>1.4. Përgatit analiza profesionale të rregullta tre mujore, për patologjitë e ndryshme që nuk trajtohen nga Institucionet Shëndetësore Publike;</p> <p>1.5. Bashkëpunon dhe komunikon në mënyrën më të mirë të mundshme me palët, gjatë ofrimit të ndihmës për aplikime;</p> <p>1.6. Bashkëpunon ngushte me Komisionin, përkatësisht Bordin për TMJISHP, duke u siguruar atyre kushte maksimale për punë;</p> <p>1.7. Në bashkëpunim me Departamentin për Shërbime Shëndetësore bën monitorim të</p>	<p>first instance,the second instance for cases that are funded by the program for Medical Treatment Outside the Public Health Institutions (MTO PHI) and the register for the waiting list according to the type and nature of the disease;</p> <p>1.3. Prepare regular periodic reports to the Director of the Department, and specific reports on request;</p> <p>1.4. Prepare regular quarterly professional analysis,for various pathologies that are not addressed by the Public Health Institutions;</p> <p>1.5. Collaborate and communicate in the best possible way with the parties, in helping to apply;</p> <p>1.6. Collaborate closely with the Commission, namely the Board for MTO PHI, providing them best working conditions;</p> <p>1.7. In collaboration with the Department of Health Services,monitor the planning in health institutions</p>	<p>drugostepena komisija koji se finansiraju iz programa za medicinski tretman van javnih zdravstvenih ustanova (MTVJZU), i održava registar za listu čekanja, prema vrsti i prirodi bolesti;</p> <p>1.3. Priprema redovne periodične izveštaje za direktora Departmana, i prema zahtevu i specifične izveštaje;</p> <p>1.4. Priprema redovne tromesečne analize o raznim patologijama koje se ne tretiraju u javnim zdravstvenim institucijama;</p> <p>1.5. Sarađuje i komunicira na najbolji mogući način sa strankama, tokom pružanja pomoći u vezi sa aplikacijama;</p> <p>1.6. Blisko sarađuje sa Komisijom, odnosno Odborom za MTVJZU, obezbeđujući im maksimalne uslove za rad;</p> <p>1.7. U saradnji sa Deprtmanom za zdravstvene usluge vrši planirani nadzor u zdravstvenim ustanovama</p>
--	--	---

<p>planifikuar në Institucionet Shëndetësore që kanë trajtuar pacientët në kuadër të programit për TMJISHP;</p> <p>1.8. Në bashkëpunim me Departamentin e Financave dhe Shërbimeve të Përgjithshme bën barazimin me institucionet shëndetësore që kanë trajtuar pacientë përmes Divizionit për TMJISHP;</p> <p>1.9. Hulumton dhe monitoron rastet në baza të rregullta dhe ad-hoc, si në Institucionet Shëndetësore Publike dhe në ato Private, brenda dhe jashtë vendit.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit për trajtim jashtë institucioneve shëndetësore publike raporton tek Udhëheqësi i Departamentit për Shërbime Shëndetësore.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin për Trajtim Jashtë Institucioneve Shëndetësore Publike është tre (3).</p>	<p>which treat patients under the program for MTO PHI;</p> <p>1.8. In collaboration with the Department of Finance and the General Services do the financial balance with health institutions which have treated patients through the Division for MTO PHI;</p> <p>1.9. Investigate and monitor cases on a regular and ad-hoc basis, in Public and Private Health Institutions, in the country and abroad.</p> <p>2. Head of the Division for Treatment Outside the Public Health Institutions reports to the Head of the Department for Health Services.</p> <p>3. Number of employees in the Division for Treatment Outside the Public Health Institutions is three (3).</p>	<p>koje su tretirale pacijente u okviru programa za MTVJZU;</p> <p>1.8. U saradnji sa Departmanom za finansije i opšte usluge vrši izjednačavanje sa zdravstvenim ustanovama koje su tretirale pacijente preko Divizije za MTVJZU;</p> <p>1.9. Istražuje i prati slučajeve na redovnoj i ad-hoc osnovi, kako u javnim tako i u privatnim ustanovama, u zemlji i inostranstvu.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za tretman van javnih zdravstvenih ustanova podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana za zdravstvene usluge.</p> <p>3. U sklopu Divizije za medicinski tretman van javnih zdravstvenih ustanova nalaze se tri (3) radna mesta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Departamenti për Shërbime Farmaceutike</b></p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Departamentit për Shërbime farmaceutike janë:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Department of Pharmaceutical Services</b></p> <p>1. Duties and responsibilities of the Department of Pharmaceutical Services are:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Departman za farmaceutske usluge</b></p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Departmana za farmaceutske usluge su:</p>

<p>1.1. Analizon, vlerëson dhe monitoron kontratat për barna dhe material shpenzues për llogari të SHSKUK-së;</p> <p>1.2. Mbledh informacion, analizon, planifikon, zbaton, monitoron dhe vlerëson kontratat për medikamente dhe material shpenzues me farmacitë private dhe /ose depot farmaceutike, për llogari të qytetarëve të vendit, me qëllim të ofrimit të barnave me procedurë të rimbursimit;</p> <p>1.3. Vlerësimi, planifikimi dhe raportimi i aspektit shëndetësor, farmaceutik dhe ekonomik të furnizimit me barna dhe material shpenzues;</p> <p>1.4. Sigurimi i qëndrueshmërisë financiare të AFSH-së për sigurimin e vazhdueshëm të kontraktimit të Listës së barnave dhe Listës së materialit shpenzues, sipas Ligjit për Shëndetësi dhe ligjeve tjera në fuqi.</p> <p>2. Udhëheqësi i Departamentit të Shërbimeve Farmaceutike raporton tek Kryeshefi Ekzekutiv.</p> <p>3. Në kuadër të këtij Departamenti bëjnë pjesë</p>	<p>1.1. Analyze, evaluate and monitor contracts for medicaments and Consumable for KHUCS;</p> <p>1.2. Gather information, analyze, plan, implement, monitor and evaluate contracts for medications and Consumable material with private pharmacies and/or pharmaceutical warehouses on behalf of the citizens of the country, with the aim of providing medicaments with a reimbursement procedure;</p> <p>1.3. Assess, plan and report health, pharmaceutical and economic aspects of supply with medicaments and Consumable material;</p> <p>1.4. Provide financial sustainability of HFA for sustainable contracting of the list of medicaments and Consumable material, according to the Health Law and other applicable laws.</p> <p>2. Head of Pharmaceutical Services Department reports to the Chief Executive Officer.</p> <p>3. This department includes the following</p>	<p>1.1. Analizira, procenjuje i nadgleda ugovore o lekovima i potrošnim materijalom na račun UBKSK;</p> <p>1.2. Prikuplja informacije, analizira, planira, sprovodi, nadgleda i ocenjuje ugovore o medikamentima i potrošnim materijalom sa privatnim apotekama i/ili farmaceutskim skladištima, na račun građana zemlje, u cilju pružanja lekova uz postupak refundiranja sredstava;</p> <p>1.3. Procenjuje, planira i podnosi izveštaj o zdravstvenom, farmaceutskom i ekonomskom aspektu snabdevanja lekova i potrošnog materijala;</p> <p>1.4. Obezbeđuje finansijsku održivost AZF za kontinuirano obezbeđivanje ugovaranja Liste lekova i Liste potrošnog medicinskog materijala, u skladu sa Zakonom o zdravstvu i drugim važećim zakonima.</p> <p>2. Rukovodilac Departmana za farmaceutske usluge podnosi izveštaj izvršnom načelniku.</p> <p>3. U okviru ovog Departmana nalaze se</p>
---	--	--



<p>Divizionet si vijon:</p> <p>3.1. Divizioni për Analizë, Planifikim dhe Menaxhim të Kontratave për Barna dhe Material Shpenzues;</p> <p>3.2. Divizioni i Çmimeve dhe Rimbursimit të Barnave dhe Materialit Shpenzues.</p> <p>4. Numri i të punësuarve në Departamentin për Shërbime Farmaceutike është gjashtë (6).</p>	<p>Divisions:</p> <p>3.1. Division for Analysis, Planning and Management of Contracts for medicaments and other materials;</p> <p>3.2. Division for Pricing and Reimbursement of Medicaments and Consumable Material.</p> <p>4. Number of employees in the Department of Pharmaceutical Services is six (6).</p>	<p>sledeće divizije:</p> <p>3.1. Divizija za analizu, planiranje i upravljanje ugovorima o lekovima i potrošnim materijalom;</p> <p>3.2. Divizija za cene i refundiranje lekova i potrošnog materijala.</p> <p>4. U sklopu Departmana za farmaceutske usluge nalazi se šest (6) radnih mesta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Divizioni për Analizë, Planifikim dhe Menaxhim të Kontratave për Barna dhe Material Shpenzues</b></p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit për Analizë, Planifikim dhe Menaxhim të Kontratave për Barna dhe Material Shpenzues janë:</p> <p>1.1. Zbaton procesin e vlerësimit, planifikimit dhe raportimit të aspektit shëndetësor dhe farmaceutik të furnizimit me barna dhe material shpenzues;</p> <p>1.2. Pranon dhe analizon kërkesat e institucioneve shëndetësore nga Lista e</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Division for Analysis, Planning and Managing Contracts for Medicaments and Consumable Material</b></p> <p>1. Duties and responsibilities in the Division for Analysis, Planning and Managing Contracts for Medicaments and Consumable Material are:</p> <p>1.1. Implement the process of assessment, planning and reporting of the health and pharmaceutical aspects of the supply with medications and Consumable material;</p> <p>1.2. Receive and analyze the requests of health care institutions from the</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Divizija za analizu, planiranje i upravljanje ugovorima o lekovima i potrošnim medicinskim materijalom</b></p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za analizu, planiranje i upravljanje ugovorima o lekovima i potrošnim medicinskim materijalom su :</p> <p>1.1. Sprovodi proces procene, planiranja i izvještavanja o zdravstvenom i farmaceutskom aspektu snabdevanja lekova i potrošnog materijala;</p> <p>1.2. Prihvata i analizira zahteve zdravstvenih ustanova sa Liste lekova i</p>

<p>barnave dhe materialit shpenzues (VE) përfshirë parashikimet e kostos, për secilin vit fiskal;</p> <p>1.3. Përpilon planin vjetor të nevojave për prokurim të barnave dhe materialit shpenzues nga Lista e barnave dhe materialit shpenzues në bazë të analizës së kërkesave të institucioneve shëndetësore sipas prioriteteve bazuar në analizën e statusit shëndetësor nga IKSHPK dhe mundësive materiale;</p> <p>1.4. Koordinon dhe përkrah përpilimin dhe rishikimin periodik të Listës së barnave dhe materialit shpenzues;</p> <p>1.5. Monitoron dhe ofron përkrahje profesionale në ekzekutimin e kontratave të furnizimit me barna dhe material shpenzues për SHSKUK dhe institucionet tjera shëndetësore;</p> <p>1.6. Monitoron furnizimin me barna dhe material shpenzues në gjitha Institucionet Publike shëndetësore te kontraktuara;</p> <p>1.7. Mbikëqyrë funksionimin dhe shfrytëzon informatat e modulit</p>	<p>Listof medicaments and consumable material including estimates of the cost, for each fiscal year;</p> <p>1.3. Compile the annual plan of needs for procurement of medicaments and consumable material from the list of medicaments and Consumable material based on the analysis of there quests from health institutions according to priorities based on the analysis of the health status of IPH and financial possibilities;</p> <p>1.4. Coordinate and support the elaboration and periodic review of the list of medicaments and consumable material;</p> <p>1.5. Monitor and provide professional supportin the execution of contracts for supply with medicaments and Consumable material for KHUCS and other health institutions;</p> <p>1.6. Monitor the supply with medicaments and Consumable materialin all public health institutions contracted;</p> <p>1.7. Supervise the operation and use information of the Pharmacy module</p>	<p>potrošnog medicinskog materijala (VE), uključujući procene o troškovima , za svaku fiskalnu godinu;</p> <p>1.3. Sastavlja godišnji plan potreba za nabavku lekova i potrošnog materijala sa Liste lekova i potrošnog medicinskog materijala, na osnovu analize zahteva zdravstvenih ustanova prema prioriteta, na osnovu analize zdravstvenog stanja od strane NIJZK i materijalnih mogućnosti;</p> <p>1.4. Koordinira i podržava pripremu i periodično preispitivanje Liste lekova i potrošnog materijala;</p> <p>1.5. Nadgleda i pruža stručnu podršku u izvršenju ugovora o snabdevanju lekova i potrošnog materijala za UBKSK i druge zdravstvene ustanove;</p> <p>1.6. Nadgleda snabdevanje lekova i potrošnog medicinskog materijala u svim ugovorenim javnim zdravstvenim ustanovama;</p> <p>1.7. Nadzire funkcionisanje i koristi informacije farmaceutskog modula</p>
---	---	---

<p>Farmaceutik të Sistemit Informues Shëndetësor;</p> <p>1.8. Koordinon veprimtarinë me Departamentin Farmaceutik Qendror në MSH dhe me Agjencionin Kosovar për Produkte dhe Pajisje Medicinale.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit për analizë, planifikim dhe menaxhim të kontratave për barna dhe material shpenzues raporton tek Udhëheqësi i Departamentit për Shërbime Farmaceutike.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin e Analizës, Planifikimit dhe Menaxhimit të Kontratave për Barna dhe Material Shpenzues është dy (2).</p>	<p>of the Health Management Information System;</p> <p>1.8. Coordinate activities with the Central Pharmaceutical Departmentat the MoH and Kosovo Agency for Medical Products and Equipment.</p> <p>2. Head of the Division for Analysis, Planning and Management of Contracts for Medicaments and Consumable Material reports to the Head of the Department of Pharmaceutical Services.</p> <p>3. Number of employees in the Division of Analysis, Planning and Management of Contracts for Medicaments and Consumable Material is two (2).</p>	<p>Zdravstvenog informacionog sistema;</p> <p>1.8. Koordinira delatnosti sa Centralnim farmaceutskim departmanom u MZ i Kosovskom agencijom za medicinske proizvode i opremu.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za analizu, planiranje i upravljanje ugovorima o lekovima i potrošnim materijalom podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana za farmaceutske usluge.</p> <p>3. U sklopu Divizije za analizu, planiranje i upravljanje ugovorima o lekovima i potrošnim materijalom nalaze de dva (2) radna mesta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Divizioni i Çmimeve dhe Rimbursimit të Barnave dhe Materialit Shpenzues</b></p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit të Çmimeve dhe Rimbursimit të Barnave dhe Materialit Shpenzues janë:</p> <p>1.1. Zbaton procesin e vlerësimit, planifikimit dhe raportimit të aspektit ekonomik të furnizimit me</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Division for Prices and Reimbursement of Medicaments and Consumable Material</b></p> <p>1. Duties and responsibilities of the Division for Prices and Reimbursement of Medicaments and Consumable Material are:</p> <p>1.1. Implement the process of evaluation, planning and reporting of economic aspect of supply with</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Divizija za cene i refundiranje lekova i potrošnog medicinskog materijala</b></p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za cene i refundiranje lekova i potrošnog medicinskog materijala su:</p> <p>1.1. Sprovodi proces procene, planiranja i izvještavanja ekonomskog aspekta snabdevanja lekova i</p>

<p>medikamente dhe material shpenzues;</p> <p>1.2. Zbaton procesin e analizës gjithëpërfshirëse të Listës së barnave dhe materialit shpenzues, përfshirë parashikimet e kostos, për secilin vit fiskal;</p> <p>1.3. Mbledh informacion, analizon, planifikon, zbaton, monitoron dhe vlerëson kontratat për medikamente dhe material shpenzues me farmacitë private dhe /ose depot farmaceutike, për llogari të qytetarëve të vendit, me qëllim të ofrimit të barnave me procedurë të rimbursimit;</p> <p>1.4. Mbledh informacion të detajuar lidhur me çmimet referente dhe çmimet tjera të barnave dhe materialit shpenzues, si dhe përgatit propozimin e kostos ekonomike të furnizimit me medikamente dhe material harxhues për Komisioni për përcaktimin dhe rishikimin e Listës së barnave dhe materialit shpenzues;</p> <p>1.5. Përpilon planin vjetor të nevojave për barna dhe material shpenzues nga</p>	<p>Medicaments and Consumable Material;</p> <p>1.2. Implement the comprehensive analysis of the list of medicaments and consumable material, including estimates of the cost, for each fiscal year;</p> <p>1.3. Collect information, analyze, plan, implement, monitor and evaluate contracts for medicaments and consumable material with private pharmacies and/or pharmaceutical warehouses, on behalf of the citizens of the country, with the aim of providing medicaments with the reimbursement procedure;</p> <p>1.4. Collect detailed information concerning other reference price and other prices of medicines and consumable material, and prepare a proposal of the economic cost of medicament and consumable material supply to the Commission for setting and reviewing the list of medicaments and consumable material;</p> <p>1.5. Compile annual plan of needs for medicaments and consumable material</p>	<p>potrošnog materijala;</p> <p>1.2. Sprovodi proces sveobuhvatne analize Liste lekova i potrošnog materijala, uključujući procene o troškovima, za svaku fiskalnu godinu;</p> <p>1.3. Prikuplja informacije, analizira , planira, sprovodi , nadgleda i ocenjuje ugovore o lekovima i potrošnim materijalom sa privatnim apotekama i/ili farmaceutskim skladištima, na račun građana zemlje, u cilju pružanja lekova uz postupak refundiranja;</p> <p>1.4. Prikuplja detaljne podatke o referentnim i drugim cenama lekova i potrošnog materijala, priprema predlog ekonomskih troškova snabdevanja lekova i potrošnog materijala za Komisiju za utvrđivanje i preispitivanje Liste lekova i potrošnog materijala;</p> <p>1.5. Sastavlja godišnji plan potreba za nabavkom lekova i potrošnog</p>
---	---	--

<p>Lista e Barnave, në bazë të analizës së kërkesave të popullatës, sipas prioriteteve bazuar në analizën e çmimeve dhe kostos;</p> <p>1.6. Monitoron rrjetin e farmacive private dhe kujdeset për zhvillimin e programit të shpërndarjes së medikamenteve të rimbursueshme;</p> <p>1.7. Mbikëqyrë funksionimin dhe shfrytëzon informatat e modulit Farmaceutik të Sistemit Informues Shëndetësor;</p> <p>1.8. Koordinon veprimtarinë me Agjencionin Kosovar për Produkte dhe Pajisje Medicinale.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit të Çmimeve dhe Rimbursimit të Barnave dhe Materialit Shpenzues raporton tek Udhëheqësi i Departamentit për Shërbime Farmaceutike.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin e Çmimeve dhe Rimbursimit të Barnave dhe Materialit Shpenzues është tre (3).</p>	<p>from the List of Medicaments, based on the analysis of the requirements of the population, according to the priorities based on analysis of prices and costs;</p> <p>1.6. Monitor the network of private pharmacies and foster the development of refundable medicament distribution programme;</p> <p>1.7. Oversee the operation and use information of the Pharmacy module of the Health Management Information System;</p> <p>1.8. Coordinate activities with the Kosovo Agency for Medical Products and Equipment.</p> <p>2. Head of the Division for Prices and Reimbursement of Medicaments and Consumable Material reports to the Head of the Department of Pharmaceutical Services.</p> <p>3. Number of employees in the Division for Prices and Reimbursement of Medicaments and Consumable Material is three (3).</p>	<p>materijala sa Liste lekova, na osnovu analize zahteva stanovništva i prioriteta koji su zasnovani na analizi cena i troškova;</p> <p>1.6. Nadgleda mreže privatnih apoteka i stara se o razvoju programa distribucije refundiranih lekova;</p> <p>1.7. Nadzire funkcionisanje i koristi informacije farmaceutskog modula Zdravstvenog informacionog sistema;</p> <p>1.8. Koordinira delatnosti sa Kosovskom agencijom za medicinske proizvode i opremu.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za cene i refundiranje lekova i potrošnog materijala podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana za farmaceutske usluge.</p> <p>3. U sklopu Divizije za cene i refundiranje lekova i potrošnog materijala nalaze se tri (3) radna mesta.</p>
--	--	--

<p align="center"><b>Neni 12</b> <b>Departamenti për Menaxhimin e Sistemeve të Informacionit</b></p>	<p align="center"><b>Article 12</b> <b>Department for Information Systems Management</b></p>	<p align="center"><b>Član 12</b> <b>Departman za upravljanje informacionih sistema</b></p>
<p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Departamentit për Menaxhimin e Sistemeve të Informacionit janë:</p> <p>1.1. Siguron rrjedhë ne pandërprerë të informacionit dhe komunikimit në mes të AFSH-së, institucioneve financiare, statistikore dhe shëndetësore; si dhe AFSH-së me qytetarët;</p> <p>1.2. Planifikon dhe vlerëson nevojat për software aplikativ për nevojat e përgjithshme dhe specifike të AFSH-së; si dhe zhvillimi ose blerja, vendosja dhe mirëmbajtja e softuerit;</p> <p>1.3. Planifikimi, dizajnimi, zhvillimi, zbatimi (i sistemeve të zhvilluara ose të blera), mbrojtja dhe mirëmbajtja e programeve, aplikacioneve dhe data bazës, në bashkëpunim me institucionet përkatëse profesionale të Republikës së Kosovës, në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.4. Mbledhja e informacionit, ruajtja e sigurt, distribuimi i sigurt sipas të</p>	<p>1. Duties and responsibilities of the Department of Information Systems Management are:</p> <p>1.1. Ensure the continuous flow of information and communication between the HFA, financial, statistics and health institutions; as well as the HFA with citizens;</p> <p>1.2. Plan and assess the needs for software application for the general and specific needs of the HFA; and the development or acquisition, deployment and maintenance of software;</p> <p>1.3. Plan, design, develop, implement(the systems developed or purchased), protect and maintain the software, applications and data base in collaboration with relevant professional institutions of the Republic of Kosovo, in accordance with applicable law;</p> <p>1.4. Collect information, as well as provide safe storage and safe</p>	<p>1. Dužnosti i odgovornosti Departmana za upravljanje informacionih sistema su:</p> <p>1.1. Obezbeđuje kontinuirani protok informacija i komunikacija između AZF i finansijskih, statističkih i zdravstvenih ustanova, kao i građana;</p> <p>1.2. Planira i procenjuje potrebe za softversku aplikaciju za opšte i posebne potrebe AZF ; kao i razvoj ili kupovinu, postavljanje i održavanje softvera;</p> <p>1.3. Planira, dizajnira, razvija, sprovodi (razvijene ili kupljene sisteme), zaštitu i održavanje softvera, aplikacija i baze podataka, u saradnji sa relevantnim stručnim institucijama Republike Kosova, u skladu sa važećim zakonom;</p> <p>1.4. Prikuplja informacije, obezbeđuje skladištenje, distribuciju, na osnovu</p>

<p>drejtës së qasjes në informacione, bazuar në legjislacionin përkatës në fuqi;</p> <p>1.5. Planifikimi dhe prokurimi i harduerit; Projektimi, instalimi dhe përshtatja e harduerit dhe rrjeteve lokale dhe mirëmbajtja e harduerit dhe softuerit; si dhe menaxhimi i rrjetit të AFSH/Fondit;</p> <p>1.6. Lidhja e Sistemeve të informacionit të AFSH/Fondit me sisteme tjera informative (MSH, IKSHP, institutet statistikore, sigurimet pensionale, të punësimit, institucionet shëndetësore dhe të tjera);</p> <p>1.7. Planifikimi dhe zbatimi i mbrojtjes së të dhënave nga shkatërrimi dhe qasja e paautorizuar;</p> <p>1.8. Projektimi, ndërtimi dhe zbatimi i procedurave për migrimin e të dhënave nga aplikacionet ekzistuese në ato të reja; dhe mirëmbajtja e listave të kodeve;</p> <p>1.9. Menaxhimi i burimeve të sistemit dhe administrimi sistematik i bazave të dhënave.</p>	<p>distribution under the right to access information, based on the relevant legislation in force;</p> <p>1.5. Planning and procurement of hardware; Designing, installing and customizing the hardware and local networks and maintenance of hardware and software; as well as network management of HFA/Fund;</p> <p>1.6. Connection of Information Systems of HFA /Fundwithother information systems(MoH, NIPH, statistical institutes, pension insurance, employment, health and otherinstitutions);</p> <p>1.7. Planning and implementation of data protection from destruction and unauthorized access;</p> <p>1.8. Design, construction and implementation of procedures for migration of data from existing applications to new ones; and maintenance of lists of codes;</p> <p>1.9. Management of system resources and systematic administration of databases.</p>	<p>prava za pristup informacijama i odgovarajućeg zakonodavstva na snazi;</p> <p>1.5. Planira i nabavke hardvera ; projektovanje, instaliranje i prilagođavanje hardvera i lokalne mreže i održavanje hardvera i softvera; upravlja mrežom AZF/Fonda;</p> <p>1.6. Povezuje informacione sisteme AZF/Fonda sa drugim informacionim sistemima (MZ, NIJZK, institucija za statistiku, penzionog osiguranja, zapošljavanja, zdravstvenih i drugih ustanova;</p> <p>1.7. Planira i sprovodi zaštitu podataka od uništenja i neovlašćenog pristupa ;</p> <p>1.8. Projektuje, izgrađuje i sprovodi procedure za migriranje podataka iz postojećih do novih aplikacija; i održavanje liste kodova;</p> <p>1.9. Upravlja izvorima sistema i sistematsko upravljanje bazama podataka.</p>
--	---	---

<p>2. Udhëheqësi i Departamentit për menaxhimin e sistemeve të informacionit raporton tek KSHE.</p> <p>3. Në kuadër të Departamentit për menaxhimin e sistemeve të informacionit bëjnë pjesë Divizionet si vijon:</p> <p>3.1. Divizioni i Sistemeve të Informacionit;</p> <p>3.2. Divizioni i Shërbimeve të Informacionit.</p> <p>4. Numri i të punësuarve në Departamentin për Menaxhimin e Sistemeve të Informacionit është pesë (5).</p>	<p>2. Head of the Department for Information Systems Management reports to the CEO.</p> <p>3. The Department for Information Systems Management contains the following Divisions:</p> <p>3.1. Information Systems Division;</p> <p>3.2. Information Services Division.</p> <p>4. Number of employees in the Department of Information Systems Management is five (5).</p>	<p>2. Rukovodilac Departmana za upravljanje informacionih sistema podnosi izveštaj izvršnom načelniku.</p> <p>3. U okviru Departmana za upravljanje informacionih sistema nalaze se sledeće divizije:</p> <p>3.1. Divizija za informacione sisteme;</p> <p>3.2. Divizija za informacione usluge.</p> <p>4. U sklopu Departmana za upravljanje informacionih sistema nalazi se pet (5) radnih mesta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Divizioni i Sistemeve të Informacionit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Division of Information Systems</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Divizija za informacione sisteme</b></p>
<p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit të Sistemeve të Informacionit janë:</p> <p>1.1. Sigurimi i rrjedhës së pandërprerë të informacionit dhe komunikimit në mes të AFSH-së, institucioneve financiare, statistikore dhe shëndetësore; si dhe AFSH-së me qytetarët;</p>	<p>1. Duties and responsibilities of the Division of Information Systems are:</p> <p>1.1. Ensure uninterrupted flow of information and communication between the HFA, financial, statistical and health institutions; as well as the HFA with the citizens;</p>	<p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za informacione sisteme su:</p> <p>1.1. Obezbeđuje kontinuirani protok informacija i komunikacija između AZF i finansijskih, statističkih i zdravstvenih ustanova, kao i građana;</p>



<p>1.2. Planifikimi strategjik dhe vlerësimi i nevojave për softuare aplikativ për nevojat e përgjithshme dhe specifike të AFSH-së; si dhe zhvillimi ose blerja, vendosja dhe mirëmbajtja e softuerit;</p> <p>1.3. Planifikimi, dizajnimi, zhvillimi, zbatimi (i sistemeve të zhvilluara ose të blera), mbrojtja dhe mirëmbajtja e programeve, aplikacioneve dhe data bazës, në bashkëpunim me institucionet përkatëse profesionale të Republikës së Kosovës, në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.4. Mbledhja e informacionit, ruajtja e sigurt, distribuimi i sigurt sipas të drejtës së qasjes në informacione, bazuar në legjislacionin përkatës në fuqi;</p> <p>1.5. Planifikimi, Projektimi, instalimi dhe përshtatja e harduerit dhe rrjeteve lokale dhe mirëmbajtja e harduerit dhe softuerit; si dhe menaxhimi i rrjetit të AFSH/Fondit;</p> <p>1.6. Lidhja e Sistemeve të informacionit të AFSH/Fondit me sisteme tjera informative (MSH, IKSH, institutet statistikore,</p>	<p>1.2. Strategic planning and needs assessment for applicable software for general and specific needs of the HFA; and the development or acquisition, deployment and maintenance of software;</p> <p>1.3. Planning, design, development, implementation (of developed or purchased systems), protection and maintenance of software, applications and data base in collaboration with relevant professional institutions of the Republic of Kosovo, in accordance with applicable laws;</p> <p>1.4. Information collection, safe storage, safe distribution under the right of access to information, based on the relevant legislation in force;</p> <p>1.5. Planning, designing, installing and customizing the hardware and local networks and maintenance of hardware and software; as well as network management of HFA/Fund;</p> <p>1.6. Connecting Information Systems of HFA/Fund with other information systems (MoH, NIPH, statistical institutes, pension and employment</p>	<p>1.2. Strateški planira i procenjuje potrebe za softversku aplikaciju za opšte i posebne potrebe AZF; kao i razvoj ili kupovinu, postavljanje i održavanje softvera;</p> <p>1.3. Planira, dizajnira, razvija, sprovodi (razvijene ili kupljene sisteme), zaštitu i održavanje softvera, aplikacija i baze podataka, u saradnji sa relevantnim stručnim institucijama Republike Kosova, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>1.4. Prikuplja informacije, obezbeđuje skladištenje, distribuciju prema pravu za pristup informacijama, na osnovu odgovarajućeg zakonodavstva na snazi;</p> <p>1.5. Planira, projektuje instalira i prilagođava hardver i lokalne mreže i održava hardver i softver; upravlja mrežom AZF/Fonda;</p> <p>1.6. Povezuje informacione sisteme AZF/Fonda sa drugim informacionim sistemima (MZ, NIJK, institucija za statistiku, penzionog osiguranja,</p>
---	--	---

<p>sigurimet pensionale, të punësimit, institucionet shëndetësore dhe të tjera);</p> <p>1.7. Planifikimi dhe organizimi i edukimit informativ dhe trajnimit kompjuterik për përdoruesit përfundimtar.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit të Sistemeve të Informacionit raporton tek Udhëheqësi i Departamentit për Menaxhimin e Sistemeve të Informacionit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin e Sistemeve të Informacionit është dy (2).</p>	<p>insurance, health institutions and other institutions);</p> <p>1.7. Planning and organizing information education and computer training for end-users.</p> <p>2. Head of Division of Information Systems reports to the Head of the Department of Information Systems Management.</p> <p>3. Number of employees in the Division of Information Systems is two (2).</p>	<p>zapošljavanja, zdravstvenih i drugih ustanova);</p> <p>1.7. Planira i organizuje informativnu edukaciju i kompjuterske obuke za konačne korisnike.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za informacione sisteme podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana za upravljanje informacionih sistema.</p> <p>3. U sklopu Divizije za informacione sisteme nalaze se dva (2) radna mesta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Divizioni i Shërbimeve të Informacionit</b></p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit të Shërbimeve të Informacionit janë:</p> <p>1.1. Siguron rrjedhën e pandërprerë të informacionit dhe komunikimit në mes të institucioneve shëndetësore dhe AFSH-së; si dhe AFSH-së me qytetarët;</p> <p>1.2. Planifikimi, analiza dhe vlerësimi i nevojave të përgjithshme dhe specifike të AFSH-së për teknologji informative;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Division of Information Services</b></p> <p>1. Duties and responsibilities of the Information Services Division are:</p> <p>1.1. Ensure uninterrupted flow of information and communication between health institutions and HFA; as well as the HFA with the citizens;</p> <p>1.2. Planning, analysis and assessment of general and specific HFA needs for information technology;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Divizija za informacione usluge</b></p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za informacione usluge su:</p> <p>1.1. Obezbeđuje kontinuirani protok informacija i komunikacija između AZF i finansijskih, statističkih i zdravstvenih ustanova, kao i građana;</p> <p>1.2. Planira, analizira i procenjuje opšte i specifične potrebe AZFu vezi sa informacionom tehnologijom;</p>

<p>1.3. Planifikimi, dizajnimi, zbatimi, zhvillimi dhe mirëmbajtja ne qendrën e të dhënave, pajisjeve të teknologjisë informative dhe komunikimit, softuare –it të sistemit dhe shërbimeve të informacionit të AFSH;</p> <p>1.4. Kujdesi për sigurinë fizike dhe elektronike të dhënave të grumbulluara dhe të gjitha sistemeve dhe shërbimeve të informacionit të implementuara;</p> <p>1.5. Planifikimi dhe zbatimi i mbrojtjes së të dhënave nga shkatërrimi dhe qasja e paautorizuar;</p> <p>1.6. Grumbullimi i raporteve nga institucionet shëndetësore të kontraktuara në Kosovë dhe jashtë Kosovës, në sistemin publik apo privat që janë përgjegjëse për dorëzimin e raporteve të rregullta të punës dhe performancës, sipas nenit 60 te ligjit të shëndetësisë.</p> <p>1.7. Përkrahja e njësive tjera organizative të AFSH përmes gjenerimit të raporteve përkatëse dhe ekstrakteve të dhënave nga qendra e të dhënave ekzistuese e AFSH.</p>	<p>1.3. Planning, design, implementation, development and maintenance of the data centre, IT and communication equipment, system software and information services of HFA;</p> <p>1.4. Maintain the physical and electronic security of data collected and all information systems and services implemented;</p> <p>1.5. Planning and implementation of data protection from destruction and unauthorized access;</p> <p>1.6. Collecting the reports from health institutions contracted in Kosovo and abroad, in public or private systems, which are responsible for submitting regular working and performance reports, according to Article 60 of the Health Law.</p> <p>1.7. Supporting other organizational units of HFA through generation of relevant data reports and extracts from existing data center of HFA.</p>	<p>1.3. Planira, dizajnira, sprovodi, razvija i održava centar podataka ,opremu informacione tehnologije i komunikacije, sistem softvera i informacione usluge AZF;</p> <p>1.4. Stara se za fizičku i elektronsku bezbednost prikupljenih podataka i svih sistema i implementiranih informacionih usluga;</p> <p>1.5. Planira i sprovodi zaštitu podataka od uništenja i neovlašćenog pristupa;</p> <p>1.6. Prikuplja izvještaje od ugovorenih zdravstvenih ustanova na Kosovu ili van Kosova , u javnom ili privatnom sistemu koje su odgovorne za podnošenje redovnih izveštaja o radu i performansi, u skladu sa članom 60 zakona o zdravstvu;</p> <p>1.7. Podržava ostale organizacione jedinice AZF preko generisanja odgovarajućih izveštaja i ekstrakta podataka iz postojećeg centra podataka AZF.</p>
--	---	--

<p>2. Udhëheqësi i Divizionit të Shërbimeve të Informacionit raporton tek Udhëheqësi i Departamentit për Menaxhimin e Sistemeve të Informacionit.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin e Shërbimeve të Informacionit është dy (2).</p>	<p>2. Head of the Division of Information Services reports to the Head of the Department of Information Systems Management.</p> <p>3. Number of employees in the Division of Information Services is two (2).</p>	<p>2. Rukovodilac Divizije za informacione usluge podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana za upravljanje informacionih sistema.</p> <p>3. U sklopu Divizije za informacione usluge nalaze se dva (2) radna mesta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Departamenti i Financave dhe Shërbimeve të Përgjithshme</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Department of Finance and General Services</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Departman za finansije i opšte postove</b></p>
<p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Departamentit të Financave dhe Shërbimeve të Përgjithshme janë:</p> <p>1.1. Menaxhon dhe mirëmban informatat për burimet njerëzore të agjencisë, asiston menaxhmentin në organizimin e brendshëm, ofron mbështetje administrative, logjistike dhe të shërbimeve të teknologjisë informative;</p> <p>1.2. Siguron zbatimin e procedurave për përzgjedhjen dhe punësimin e personelit të kualifikuar, në përputhje me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.3. Koordinon përgatitjen, zbatimin, raportimin dhe vlerësimin e buxhetit të</p>	<p>1. Duties and responsibilities of the Department of Finance and General Services are:</p> <p>1.1. Manage and maintain information on human resources of the agency, assist management in the internal organization, provide administrative, logistical and information technology service support;</p> <p>1.2. Ensure the implementation of procedures for the selection and hiring of qualified personnel in accordance with applicable laws;</p> <p>1.3. Coordinate the preparation, implementation, reporting and</p>	<p>1. Dužnosti i odgovornosti Departmana za finansije i opšte poslove su:</p> <p>1.1. Upravlja i održava informacije o ljudskim resursima u agenciji, pomaže menadžmentu u unutrašnjoj organizaciji, pruža administrativnu, logističku podršku i usluge informacione tehnologije;</p> <p>1.2. Obezbeđuje primenu procedura za izbor i zapošljavanje kvalifikovanog osoblja, u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>1.3. Koordinira pripremu, implementaciju, izveštavanje i</p>

<p>agjencisë;</p> <p>1.4. Koordinon zbatimin me kohë të detyrimëve financiarë të agjencisë;</p> <p>1.5. Mirëmban pajisjet e TI-së dhe ofron shërbime të TI-së;</p> <p>1.6. Menaxhon sistemin e arkivit dhe dokumentet e brendshme të agjencisë;</p> <p>1.7. Ofron shërbime logjistike për agjencinë;</p> <p>1.8. Planifikon dhe mbledh premiumet nga banorët e vendit, si dhe benë monitorimin e rregullt të mjeteve financiare të mbledhura.</p> <p>2. Udhëheqësi i Departamenti të Financave dhe Shërbimeve të përgjithshme raporton tek Kryeshefi Ekzekutiv.</p> <p>3. Në kuadër të këtij Departamenti bëjnë pjesë Divizionet si vijon:</p> <p>3.1. Divizioni për Buxhet dhe Financa;</p> <p>3.2. Divizioni për TI dhe Shërbime Logjistike.</p>	<p>evaluation of the agency's budget;</p> <p>1.4. Coordinate timely implementation of financial obligations of the agency;</p> <p>1.5. Maintain IT equipment and provide IT services;</p> <p>1.6. Manage archival system and internal agency documents;</p> <p>1.7. Provide logistical services for the agency;</p> <p>1.8. Plan and collect premiums from the inhabitants of the country, and apply regular monitoring of collected funds.</p> <p>2. Head of the Department of Finance and General Services reports to the Chief Executive Officer.</p> <p>3. This department includes the following Divisions:</p> <p>3.1. Division of Budget and Finance;</p> <p>3.2. Division for IT and Logistical Services.</p>	<p>evaluaciju budžeta Agencije;</p> <p>1.4. Koordinira blagovremeno sprovođenje finansijskih obaveza Agencije;</p> <p>1.5. Održava IT opremu i pruža usluge IT;</p> <p>1.6. Upravlja arhivskim sistemom i internim dokumentima Agencije;</p> <p>1.7. Pruža logističke usluge za Agenciju;</p> <p>1.8. Planira i sakuplja premijume od stanovnika zemlje, i redovno nadgleda prikupljena finansijska sredstva.</p> <p>2. Rukovodilac Departmana za finansije i opšte poslove podnosi izveštaj izvršnom načelniku.</p> <p>3. U okviru ovog Departmana nalaze se sledeće divizije:</p> <p>3.1. Divizija za budžet i finansije;</p> <p>3.2. Divizija za IT i logističke usluge.</p>
--	---	---

<p>4. Numri i të punësuarve në Departamentin e Financave dhe Shërbimeve të Përgjithshme është pesë (5).</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Divizioni për Buxhet dhe Financa</b></p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit për Buxhet dhe Financa janë:</p> <p>1.1. Përgatitë propozimet buxhetore;</p> <p>1.2. Koordinon çështjet buxhetore për të gjitha strukturat organizative të ministrisë;</p> <p>1.3. Përcjellë dhe raporton mbi ekzekutimin buxhetor;</p> <p>1.4. Siguron që shpenzimet financiare janë bërë në përputhje me rregullat dhe procedurat buxhetore;</p> <p>1.5. Menaxhon rezervat e parasë dhe siguron se kontrolli i brendshëm financiar është i bazuar në parimet e llogaridhënies;</p> <p>1.6. Përgatit Planin e mbledhjes së premieeve nga premium paguesit, Planin e rrjedhës së parasë për procesin</p>	<p>4. Number of employees at the Department of Finance and General Services is five(5).</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Division of Budget and Finance</b></p> <p>1. Duties and responsibilities of the Division of Budget and Finance are:</p> <p>1.1. Prepare budget proposals;</p> <p>1.2. Coordinate budgetary matters for all organizational structures of the ministry;</p> <p>1.3. Follow up and report on budget execution;</p> <p>1.4. Ensure that the financial costs are made in accordance with the rules and budgetary procedures;</p> <p>1.5. Manage cash reserves and ensure that the internal financial controls based on principles of accountability;</p> <p>1.6. Prepare Premium Collection Plan from premium payers, Cash Flow Plan for processes of contracting</p>	<p>4. U sklopu Departmana za finansije i opšte usluge nalazi se pet (5) radnih mesta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Divizija za budžet i finansije</b></p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za budžet i finansije su:</p> <p>1.1. Priprema predloge budžeta;</p> <p>1.2. Koordinira budžetska pitanja za sve organizacione strukture ministarstva;</p> <p>1.3. Nadgleda i podnosi izveštaj o izvršenju budžeta;</p> <p>1.4. Obezbeđuje da su finansijski troškovi u skladu sa pravilima i budžetskim procedurama;</p> <p>1.5. Upravlja gotovinskim rezervama novca i obezbeđuje da se interne finansijske kontrole zasnivaju na principima odgovornosti;</p> <p>1.6. Priprema Plan za sakupljanje premijuma obveznika, Plan novčanih tokova za proces ugovaranja sa</p>
---	--	--

<p>e kontraktimit të institucioneve shëndetësore dhe aktivitetin e AFSH-së, si dhe monitoron dhe raporton për ecurinë financiare të procesit;</p> <p>1.7. Siguron bashkëpunim të ngushtë me auditorin e brendshëm dhe të jashtëm në përgatitjen e pasqyrave buxhetore dhe financiare të auditimit;</p> <p>1.8. Në zbatimin e detyrave të Divizionit, Udhëheqësi i Divizionit bashkëpunon me Udhëheqësin e Departamentit të Financave dhe Shërbimeve të Përgjithshme.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit të Buxhetit dhe Financave raporton tek Udhëheqësi i Departamentit të Financave dhe Shërbimeve të Përgjithshme.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin për Buxhet dhe Financa është dy (2).</p>	<p>health institutions and HFA activity, as well as monitor and report on the financial performance of the process;</p> <p>1.7. Ensure close collaboration with the internal and external auditor in preparing budgetary and financial statements of auditing;</p> <p>1.8. In the execution of duties of the Division, Head of Division collaborates with the Head of the Department of Finance and General Services.</p> <p>2. Head of the Division of Budget and Finance reports to the Head of the Department of Finance and General Services.</p> <p>3. Number of employees in the Division of Budget and Finance is two (2).</p>	<p>zdravstvenim ustanovama i aktiviteta AZF, nadgleda i podnosi izveštaje o finansijskom poslovanju procesa;</p> <p>1.7. Osigurava blisku saradnju sa unutrašnjim i spoljašnjim revizorom u pripremi revizorskih finansijskih i budžetskih pregleda;</p> <p>1.8. U sprovođenju dužnosti ove Divizije, rukovodilac Divizije saraduje sa rukovodiocem Departmana za finansije i opšte usluge.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za budžet i finansije podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana za finansije i opšte usluge.</p> <p>3. U sklopu Divizije za budžet i finansije nalaze se dva (2) radna mesta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Divizioni për TI dhe Shërbime Logjistike</b></p> <p>1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Divizionit për TI dhe Shërbime Logjistike janë:</p> <p>1.1. Ofron ndihmë logjistike për</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Division for IT and Logistical Services</b></p> <p>1. Duties and responsibilities of the Division of IT and Logistical Services are:</p> <p>1.1. Provides logistical support for</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Divizija za IT i logističke usluge</b></p> <p>1. Dužnosti i odgovornosti Divizije za IT i logističke usluge su:</p> <p>1.1. Pruža logističku podršku za</p>

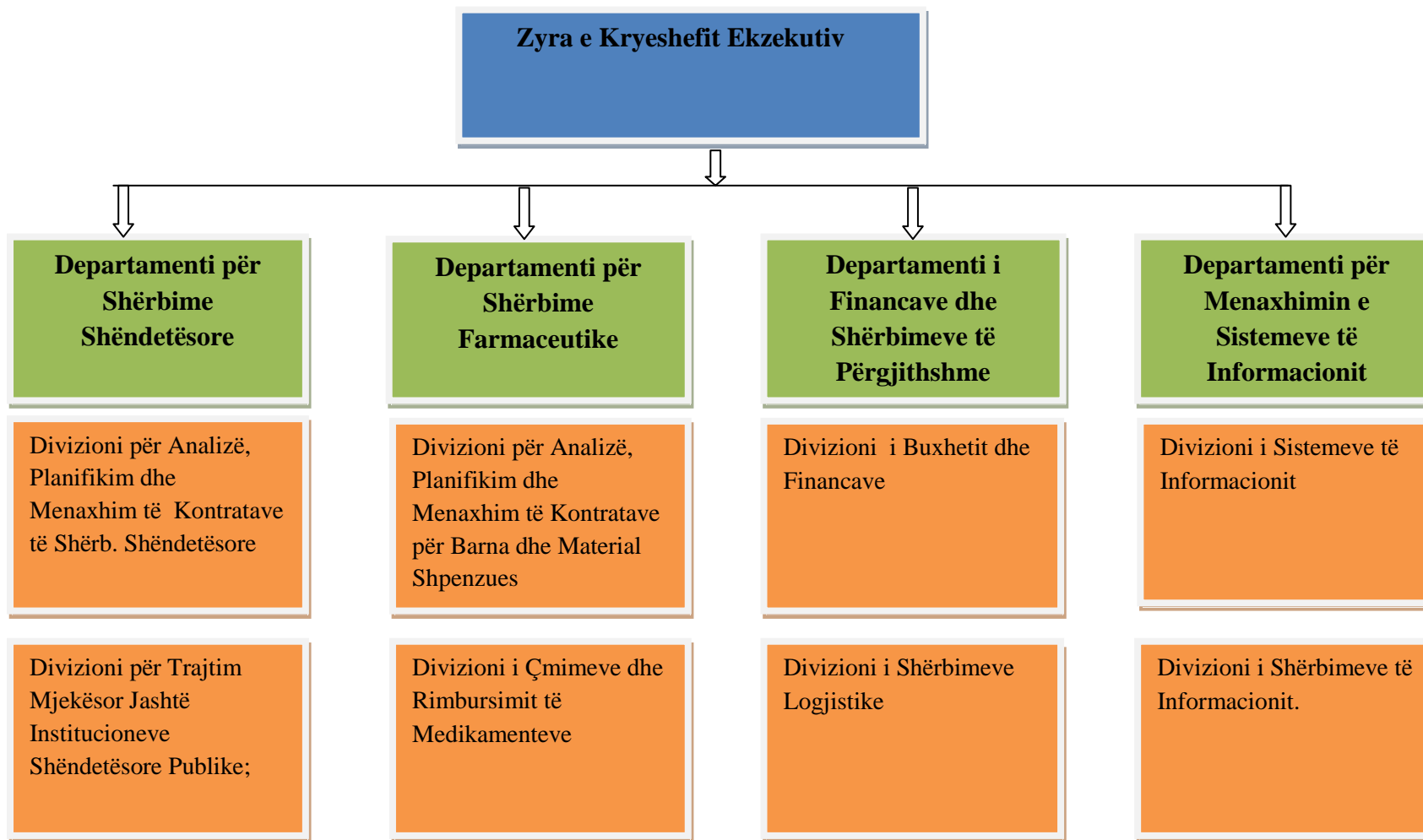
<p>takimet e personelit të AFSH-së;</p> <p>1.2. Siguron mbështetje në fushën e teknologjisë informative;</p> <p>1.3. Menaxhon inventarin dhe depot e AFSH-së;</p> <p>1.4. Koordinon kërkesat dhe nevojat e AFSH-së për mallra dhe pajisje të zyrës për punë;</p> <p>1.5. Menaxhon nevojat e transportit dhe automjetet e AFSH-së;</p> <p>1.6. Mirëmban dhe administron sistemin e arkivit të AFSH-së.</p> <p>2. Udhëheqësi i Divizionit për TI dhe Shërbime Logjistike raporton tek Udhëheqësi i Departamentit të Financave dhe Shërbimeve të Përgjithshme.</p> <p>3. Numri i të punësuarve në Divizionin për TI dhe Shërbime Logjistike është dy (2).</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Dispozitat kalimtare</b></p> <p>1. Rregullorja Nr.11/2015 për Organizimin e Brendshëm dhe Sistematizimin e Vendeve të</p>	<p>meetings of the HFA staff;</p> <p>1.2. Provide support in the field of information technology;</p> <p>1.3. Manage inventory and warehouses of HFA;</p> <p>1.4. Coordinate requirements and needs of HFA for goods and office equipment for the job;</p> <p>1.5. Manage transportation needs and vehicles of HFA;</p> <p>1.6. Maintains and administers the HFA's archive.</p> <p>2. Head of the Division for IT and Logistical Services reports to the Head of the Department of Finance and General Services.</p> <p>3. Number of employees in the Division of IT and Logistical Services is two (2).</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Transitional provisions</b></p> <p>1. Regulation no.11/2015 on Internal Organization and Systematization of Jobs of</p>	<p>sastanke osoblja AZF;</p> <p>1.2. Obezbeđuje podršku u oblasti informacionih tehnologija;</p> <p>1.3. Upravlja inventarom i skladištem AFZ;</p> <p>1.4. Koordinira zahteve i potrebe AZF u vezi sa robom i radnom kancelarijskom opremom;</p> <p>1.5. Upravlja transportnim potrebama i vozilima AZF;</p> <p>1.6. Održava i upravlja arhivskim sistemom AZF.</p> <p>2. Rukovodilac Divizije za IT i logističke usluge podnosi izveštaj rukovodiocu Departmana za finansije i opšte poslove.</p> <p>3. U sklopu Divizije za IT i logističke usluge nalaze se dva ( 2 ) radna mesta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Prelazne odredbe</b></p> <p>1. Uredba br.11/2015 o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mesta</p>
---	---	---



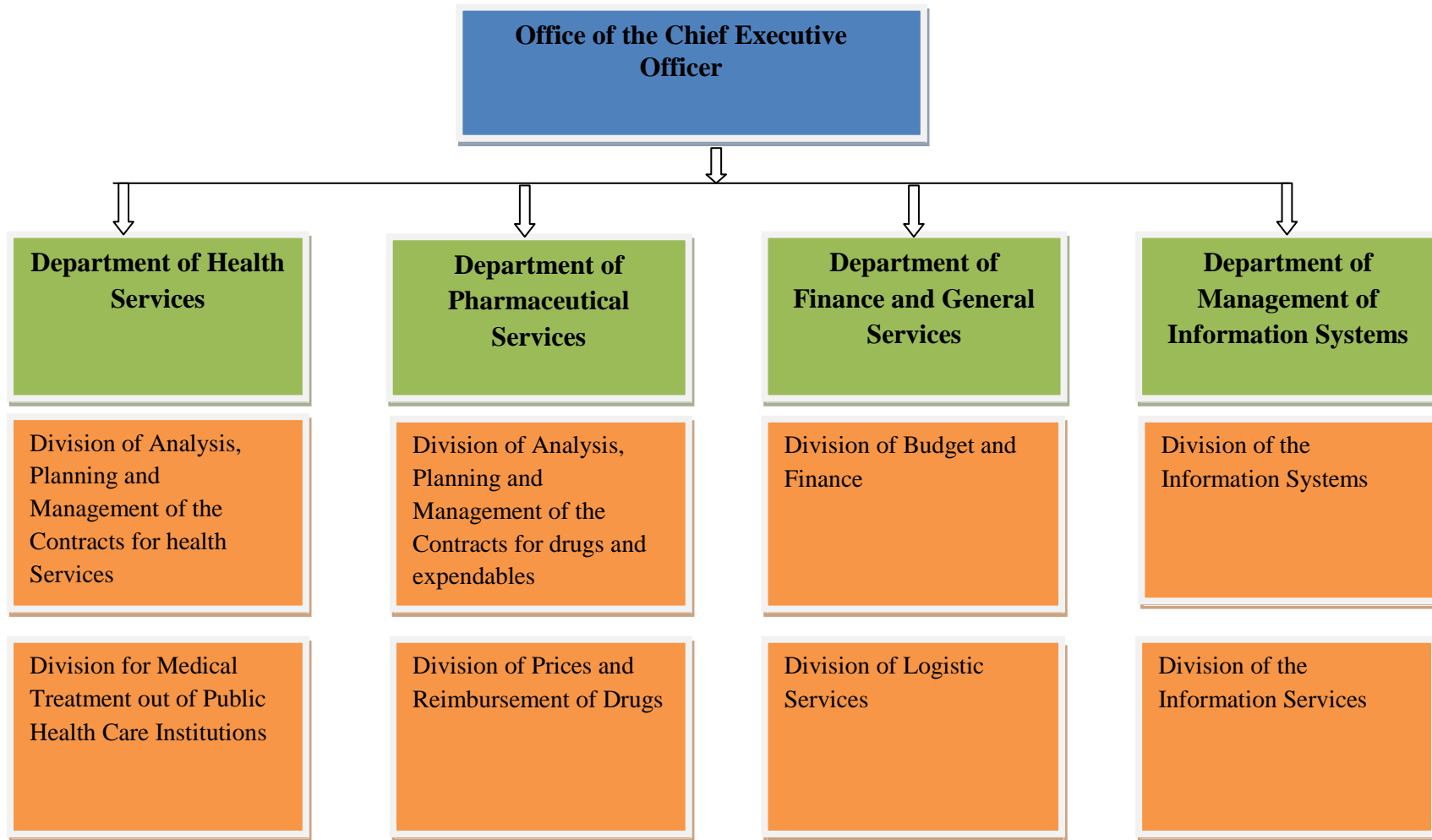
<p>Punës së Agjencionit të Financimit Shëndetësor, përmban pjesën mbi organizimin e brendshëm dhe organogramin përkatës, meqë procesi i klasifikimit të vendeve të punës së Agjencionit të Financimit Shëndetësor nuk ka përfunduar ende.</p> <p>2. AFSH obligohet të kompletojë stafin e AFSH brenda një viti nga dita e hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje.</p> <p>3. AFSH do të shfrytëzojë shërbimet e Ministrisë së Shëndetësisë në lëmi të caktuara.</p>	<p>the Health Financing Agency, contains the section on internal organization and the organizational structure, since the process of job classification of Health Financing Agency has not yet finished.</p> <p>2. The HFA is required to complete the staff of HFA within one year from the date of entry into force of this Regulation.</p> <p>3. The HFA will utilize the services of the Ministry of Health in certain areas.</p>	<p>Agencije zdravstvenog finansiranja, sadrži deo unutrašnje organizacije i odgovarajuće organizacione strukture, pošto proces klasifikacije radnih mesta Agencije zdravstvenog finansiranja još uvek nije završen.</p> <p>2. AZF je obavezna da kompletira svoje osoblje u roku od godinu dana od dana stupanja na snagu ovog Pravilnika.</p> <p>3. AZF će iz određenih oblasti koristiti usluge Ministarstva zdravstva.</p>
<p><b>Neni 19</b> <b>Dispozitat përfundimtare</b></p>	<p><b>Article 19</b> <b>Final provisions</b></p>	<p><b>Član 19</b> <b>Završne odredbe</b></p>
<p>1. Lëvizshmëria e personelit në pajtim me legjislacionin për shërbimin civil brenda institucionit është e lejuar, nëse konsiderohet e nevojshme për mbarëvajtjen e punës.</p> <p>2. Rritja apo zvogëlimi i numrit të personelit në pajtim me Ligjin vjetor të buxhetit nuk krijon nevojë për plotësim-ndryshimin e kësaj Rregulloreje, përpos në rastet kur krijohen dhe/apo shuhen struktura organizative.</p> <p>3. Në pajtim me paragrafin 2 të këtij neni, dispozitat e Ligjit vjetor të buxhetit janë pjesë</p>	<p>1. Mobility of staff in accordance with civil service legislation with in the institution is allowed, if deemed necessary for the progress of work.</p> <p>2. Increase or decrease of the number of personnel in accordance with the Annual Budget Law creates no need for further amending of the present Regulation, except in cases when creating and/or terminating certain organizational structures.</p> <p>3. In accordance with parag. 2 of this Article, the provisions of the Annual Budget Law are</p>	<p>1. U skladu sa zakonodavstvom o civilnoj službi, dozvoljena je mobilnost osoblja, ukoliko se smatra kao neophodna radi izvršavanja poslova.</p> <p>2. Povećanje ili smanjenje broja osoblja u skladu sa Zakonom o godišnjem budžetu ne stvara potrebu za izmenama ovog Uredba , osim u slučajevima kada se kreira i/ili ukida organizaciona struktura.</p> <p>3. U skladu sa stavom 2 ovog člana, odredbe Zakona o godišnjem budžetu su sastavni deo</p>

<p>përbërëse e kësaj Rregulloreje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 20 Shfuqizimi</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të kësaj Rregulloreje shfuqizohet UA 2/2002 për Themelimin e Agjencionit Komisionar për Përkujdesje Shëndetësore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21 Hyrja në fuqi</b></p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa _____ Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;"><b>14.Gusht.2015</b></p>	<p>integral part of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 20 Abrogation</b></p> <p>Upon entrance into force of this Regulation, the AI 2/2002 Establishment of Health Care Commissioning Agency is abrogated.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21 Entry into force</b></p> <p>This Regulation enters into force seven (7) days after the publication in the official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa _____ Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;"><b>14.August.2015</b></p>	<p>ovog Uredbe.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 20 Ukidanje</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog Uredba ukida se AU 2/2002 Osnivanje i Aktiviranje zastupništva za Zdravstvenu Negu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21 Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj Uredba stupa na snagu sedam (7) dana objavljivanja u Službenom Listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa _____ Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;"><b>14.Avgust.2015</b></p>
--	--	--

**STRUKTURA ORGANIZATIVE E AGJENCIONIT TË FINANÇIMIT SHËNDETËSOR**  
**Janar 2015**



**Organizational Structure of the Health Financing Agency  
January 2015**



**ORGANIZACIONA STRUKTURA AGENCIJE ZDRAVSTVENOG FINANSIRANJA**  
**Januar 2015**

